

≈ Dreisprachiges Wörterbuch für Tourismus ≈



Andrea Hamburg

≈ Dreisprachiges Wörterbuch für Tourismus ≈

Deutsch-Rumänisch-Ungarisch

Bibliografische Information der Deutschen Nationalbibliothek:  
Die Deutsche Nationalbibliothek verzeichnet diese Publikation in  
der Deutschen Nationalbibliografie; detaillierte bibliografische  
Daten sind im Internet über <http://www.dnb.de> abrufbar.

© Verlag Traugott Bautz GmbH  
98734 Nordhausen 2016  
ISBN 978-3-95948-209-7

## Inhaltsverzeichnis

Wörterbuch Deutsch-Rumänisch-Ungarisch	11
Wörterbuch Rumänisch-Deutsch-Ungarisch	125
Wörterbuch Ungarisch-Deutsch-Rumänisch	233
Anhänge	341
Staaten der Welt	341
Statele lumii	345
A világ államai	349
Rumänische Städte in Auswahl	354
Ungarische Städte in Auswahl	354
Städte der Welt in Auswahl	355
Gebirge in Auswahl	355
Flüsse in Auswahl	356
Teiche (Seen) in Auswahl	357
Seen/Meere (Ozeane) in Auswahl	358
Orășe din România	360
Orășe din Ungaria	360
Orășe din lume	360
Munți	361
Râuri	362
Lacuri	363
Mări/oceane	364
Román városok	365
Magyar városok	365
A világ városai	366
Hegyek	366
Folyók	367
Tavak	368
Tengerek/óceánok	368
Landes-, Bevölkerungs- und Sprachbezeichnung in Auswahl	371
Țara, poporul și limba vorbită	375
Országnev, nép, beszélt nyelv	379
Bibliografie/ Bibliografie/Szakirodalom	383



## Vorwort

Das dreisprachige Wörterbuch für Tourismus wendet sich zur gleichen Zeit an lese- und lernfreudige Laien (Touristen), sowie durch die behandelten touristischen Fachbegriffe auch an aktive und zukünftige Fachleute in der Tourismusbranche. Der dreigliedrige, alphabetisch geordnete Textkorpus – Deutsch-rumänisch-ungarisches; Rumänisch-deutsch-ungarisches, bzw. Ungarisch-deutsch-rumänisches Wörterbuch – wird durch ebenfalls dreisprachige Anhänge, wie Listen der Staaten und Städte der Welt, einschließlich rumänischer, bzw. ungarischer Städte in Auswahl, umfangreiche Listen von Gebirgen, Flüssen, Seen, Meeren/Ozeanen ergänzt.

Eine weitere Neuigkeit bilden im hauptsächlich didaktisch konzipierten Werk die abschließenden Tabellen mit Landes-, Bevölkerungs- und Sprachbezeichnung in den drei behandelten Sprachen. Die deutsche und rumänische Variante dieser Tabellen gibt angesichts der Volksnamen Maskulina, Feminina, sowie Pluralformen, die entsprechende ungarische Liste mangels Genus im Ungarischen nur die Singular- und Pluralformen an.

Ebenfalls aus didaktischen Erwägungen werden deutsche Substantive in den nachfolgenden Klammern mit Genitivendung im Singular, bzw. Nominativendung im Plural – in dieser Reihenfolge – versehen. Steht auf diesen Stellen ein Strich (-), so bekommt das Substantiv keine Endung, wie es z.B. bei Feminina im Genitiv der Fall ist, bzw. ändert es im Plural seine Form nicht. Bei Substantiven, die nur im Singular verwendet werden, im Plural nur beschränkte Anwendung finden, oder im Plural stehen, erscheint ein Hinweis diesbezüglich (Sg., Pl. nur als ..., Pl.).

Zum Schluss möchte ich hoffen, dass dieses Wörterbuch nicht nur Lesespaß, aber auch eine lehrreiche und nützliche Lektüre bietet.

Die Autorin

## Cuvânt înainte

Dicționarul poliglot (în trei limbi) de turism se adresează în același timp cititorilor laici curioși (turiști), și prin termenii de specialitate abordați actualilor sau viitorilor experți în domeniul turismului. Corpul de text împărțit în trei, ordonat alfabetic – Dicționar german-român-maghiar, Dicționar român-german-maghiar, respectiv Dicționar maghiar-german-român – este completat de anexe de asemenea trilingve, precum Lista statelor și orașelor lumii

incluzând o selecție de orașe din România și Ungaria, liste cuprinzătoare cu nume de munți, râuri, lacuri, mări și oceane.

Noutate prezintă în această lucrare concepută preponderent didactic și prezența unor tabele finale în cele trei limbi conținând nume de țări, denumirea poporului și a limbii vorbite în țările respective. În varianta nemțească și românească a acestor tabele la denumirea poporului sunt indicate variantele masculine, feminine și la plural ale acestor denumiri, pe când tabelul în limba maghiară în lipsa genului în această limbă face referire doar la forma de singular, respectiv plural a acestora.

Tot din considerente didactice după substantivele nemțești în paranteză sunt indicate – în această ordine – terminația de genitiv singular și nominativ plural. Dacă în aceste locuri figurează o liniuță (-), atunci substantivul nu primește terminație, precum la feminin genitiv, respectiv nu-și schimbă forma la plural. În cazul substantivelor folosite doar la singular, limitat la plural, sau care au formă de plural, se face referire la acest lucru prin următoarele semne: (Sg., Pl. nur als ..., Pl.).

Rămân cu speranța ca acest dicționar să nu vă ofere doar o lectură plăcută, dar și informații instructive și utile.

Autoarea

## Előszó

A háromnyelvű turisztikai szótárt egyidejűleg szántam kíváncsi, tanulni vágyó laikusoknak (turistáknak) és a benne foglalt turisztikai szakkifejezések folytán már praktizáló, illetve jövőbeli turisztikai szakembereknek. A három részből álló, ábécé sorrendbe szedett szótártestet – Német-román-magyar, Román-német-magyar, illetve Magyar-német-román szótár – ugyancsak háromnyelvű függelék egészíti ki, mely tartalmazza a világ államainak, városainak nevét, beleértve román és magyar városokat is, valamint hegyek, folyók, tavak, tengerek és óceánok részletbemenő listáját.

A javarészt didaktikai anyagnak szánt műben további újdonságként szerepelnek a szótár végén a már említett három nyelven megjelenő ország-, nép-, valamint nyelvneveket felvonultató táblázatok. A táblázatok német és román változatában az egyes népneveket illetően szerepelnek a hím- és nőnemű, valamint többes számú megnevezések, míg a magyar változat értelemszerűen csak az egyes- illetve többes számú alakokat jeleníti meg.



Ugyancsak didaktikai megfontolásból a német főnevek után zárójelben feltüntettem – ebben a sorrendben – a birtokos eset egyes szám, illetve az alany eset többes szám végződését. Ha ezen a helyen vonalka (-) szerepel, akkor a főnév nem kap végződést, mint a nőnemű főnevek esetén birtokos esetben, illetve többes számban nem változtatja meg az alakját. Csak egyes számban, illetve többes számban korlátozottan használatos főnevek, vagy többes számban álló főnevek esetén, ezt a következőképpen jeleztem: (Sg., Pl. nur als ..., Pl.).

Reményeim szerint jelen szótár nem csak kellemes, de tanulságos és hasznos olvasmány is lesz.

A szerző



≈ Wörterbuch Deutsch-Rumänisch-Ungarisch ≈  
≈ Dicționar german-român-maghiar ≈  
≈ Német-román-magyar szótár ≈



## A, Ä

### **abbestellen**

ro. - decomanda

magh. - lemond

### **ein Hotelzimmer ~**

ro. - decomanda o cameră la hotel

magh. - szállodai szobát lemond

### **ein Taxi ~**

ro. - decomanda un taxi

magh. - lemond egy taxit

### **Abbestellung -; -en; f.**

ro. - decomandare

magh. - lemondás

### **abbuchen**

ro. - șterge din registru

magh. - leír

### **Abbuchung -; -en; f.**

ro. - ștergere din registru

magh. - leírás

### **Abbuchungsauftrag -s; -e; m.**

ge. - ordin de transfer

magh. - leemelési megbízás (egy összeget illetően)

### **ABC-Inseln, die (Aruba, Bonaire, Curaçao)**

ro. - Insulele ABC

magh. - ABC szigetek

### **Abend -s; -e; m.**

ro. - seară

magh. - este

### **Abendanzug -(e)s; -e; m.**

ro. - ținută de seară (pt. bărbați)

magh. - alkalmi öltöny

### **Abendaufführung -; -en; f.**

ro. - reprezentație de seară

magh. - esti előadás

### **Abendessen -s; -; n.**

ro. - cină

magh. - vacsora

### **Abendkleid -(e)s; -er; n.**

ro. - rochie de seară

magh. - estélyi ruha

### **Abenteuer -s; -; n.**

ro. - aventură

magh. - kaland

### **abenteuerlich**

ro. - aventuros (plin de aventuri)

magh. - kalandos

### **Abenteuerlust -; Sg.; f.**

ro. - aventurism

magh. - kalandvágy

### **abenteuerlustig**

ro. - aventuros (despre oameni)

magh. - kalandvagyó

### **Abenteuerreise -; -n; f.**

ro. - călătorie de aventură

magh. - kalandtúra

### **Abenteuerurlaub -(e)s; -e; m.**

ro. - concediu de aventură

magh. - kalandokkal teli szabadság

### **abfahren**

ro. - porni (cu un vehicul)

magh. - elindul

### **Abfahrt -; -en; f.**

ro. - plecare (cu un vehicul)

magh. - elutazás; elindulás

### **abfahrtbereit**

ro. - gata de plecare

magh. - indulásra kész

### **Abfahrtsdatum -s; -daten; n.**

ro. - data/ziaua plecării

magh. - indulás napja

### **Abfahrtsfrequenz -; Sg.; f.**

ro. - frecvența curselor

magh. - indulási gyakoriság

### **Abfahrtshafen -s; -; m.**

ro. - port de plecare

magh. - indulási kikötő

### **Abfahrtsort -(e)s; -e; m.**

ro. - locul de plecare  
magh. - indulás helyszíne  
**Abfahrtsplan** -s; -"e; m.  
ro. - orarul curselor  
magh. - indulási menetrend  
**Abfahrtstafel** -; -n; f.  
ro. - tabelă de plecări (gară)  
magh. - indulásjelző tábla  
**Abfahrtszeit** -; -en; f.  
ro. - ora plecării  
magh. - indulás időpontja  
**Abfertigung** -; Sg.; f.  
ro. - pregătirea pasagerilor pentru zbor  
magh. - utasfelvétel  
**Abfertigungshalle** -; -n; f.  
ro. - terminal (aeroport)  
magh. - terminál  
**Abfertigungsschalter** -s; -; m.  
ro. - ghișeu check-in (aeroport)  
magh. - check-in pult  
**Abfertungsverfahren** -s; -; n.  
ro. - check-in (aeroport)  
magh. - utasfelvételi eljárás  
**abfliegen**  
ro. - decola  
magh. - felszáll  
**Abflug** -(e)s; -"e; m.  
ro. - decolare  
magh. - felszállás  
**planmäßiger** ~  
ro. - decolare conform tabeli de plecări  
magh. - menetrend szerinti felszállás  
**Abflugszeit** -; -en; f.  
ro. - ora decolării  
magh. - indulási idő  
**voraussichtliche** ~  
ro. - ora prevăzută a decolării  
magh. - várható indulási idő  
**Abgabe** -; -n; f.  
ro. - taxă  
magh. - illeték; adó  
**frei von ~n**  
ro. - fără taxe  
magh. - illeték-/adómentes  
**abgestanden**  
ro. - stătut  
magh. - állott  
**Abguss** -es; -"e; m.  
ro. - scurgere (vană, chiuvetă)  
magh. - lefolyó  
**abholen**  
ro. - aduce pe cineva/ceva  
magh. - értemegy  
**Abholbereich** -s; -e; m.  
ro. - sală de așteptare (aeroport)  
magh. - váróterem (reptéren)  
**Abholservice** -; Sg.; m.  
ro. - servicii de transfer  
magh. - transzferszolgáltatás  
**Abkommen** -s; -; n.  
ro. - acord; convenție  
magh. - egyezmény  
**Athener Abkommen** -s; -; n.  
ro. - Convenția de la Atena  
magh. - Athéni Egyezmény  
**Berner Abkommen** -s; -; n.  
ro. - Convenția de la Berna  
magh. - Berni Egyezmény  
**Hilfs~ für Saharareisen**  
ro. - Convenția de Asistență Sahariană  
magh. - Szaharai Utakra Vonatkozó Segítségnyújtási Egyezmény  
**internationales ~ im Tourismus**  
ro. - acord turistic internațional

magh. - nemzetközi turisztikai egyezmény

**Luftverkehrs~** -s; -; n.

ro. - acord privind transportul aerian

magh. - légiforgalmi egyezmény

**Rahmen~** -s; -; n.

ro. - convenție cadru

magh. - keretegyezmény

**das Abkommen von Brüssel**

ro. - Convenția de la Bruxelles

magh. - Brüsszeli Egyezmény

**Abkommen über die internationale Zivilluftfahrt**

ro. - Convenție privind aviația civilă internațională

magh. - Nemzetközi Polgári Repülésről Szóló Egyezmény

**Abkommen von Chicago**

ro. - Convenția de la Chicago (privind aviația civilă internațională)

magh. - Chicagói Egyezmény

**Abmachung** -; -en; f.

ro. - convenție

magh. - egyezmény

**sich abmelden**

ro. - anunța plecarea (la hotel)

magh. - kijelentkezés

**Abmeldung** -; -en; f.

ro. - anunțarea plecării

magh. - kijelentkezés

**Abonnement** -s; -s; n.

ro. - abonament

magh. - bérlet

**Großkunden~** -s; -s; n.

ro. - abonament colectiv cu preț avantajos oferit unui client important

magh. - kiemelt ügyfél számára kedvezményes árú csoportos bérlet

**Abonnement im Flugverkehr**

ro. - abonament aerian

magh. - repülőbérlet

**abrechnen**

ro. - face decontul

magh. - elszámol

**Abrechnung** -; -en; f.

ro. - decontare; achitare

magh. - elszámolás

**Abrechnungsbogen** -s; -/-; m.

ro. - foaie de decont

magh. - elszámolási lap

**Abrechnungsperiode** -; -n; f.

ro. - perioada de decontare

magh. - elszámolási időszak

**Abrechnungstag** -es; -e; m.

ro. - zi de decontare

magh. - elszámolási határnap

**Abrechnungsverfahren** -s; -; n.

ro. - sistemul de decontare

magh. - elszámolási rendszer

**Abreise** -; -n; f.

ro. - plecare

magh. - elutazás

**Abreisetag** -es; -e; m.

ro. - ziua plecării

magh. - indulás napja

**Absatz** -es; -e; m.

ro. - desfacere; vânzare

magh. - értékesítés

**Absatzkonzeption** -; -en; f.

ro. - schemă de marketing

magh. - eladási koncepció

**Absatzkosten** pl.

ro. - costuri de marketing

magh. - értékesítési költségek

**Absatzmarkt** -es; -e; m.

ro. - piață de desfacere

magh. - felvevőpiac

**Absatzplan** -s; -e; m.

ro. - plan de marketing  
magh. - eladási terv  
**Absatzpolitik** -; Sg.; f.  
ro. - politica de vânzări  
magh. - értékesítési politika  
**Absatzstatistik** -; Sg.; f.  
ro. - statistici de vânzări  
magh. - eladási statisztika  
**Absatzstrategie** -; -n; f.  
ro. - strategie de vânzare  
magh. - eladási stratégia  
**Abschleppdienst** -(e)s; -e; m.  
ro. - serviciu de tractări auto  
magh. - autómentő  
**Abschwung** -s; -"e; m.  
ro. - recesiune  
magh. - recesszió  
**absetzbar**  
ro. - vandabil  
magh. - eladható  
**absetzen**  
ro. - vinde  
magh. - elad; értékesít  
(in einem Hotel) **absteigen**  
ro. - trage la un hotel  
magh. - megszáll szállodában  
**Abstellisch** -es; -e; m.  
ro. - bufet pentru veselă  
magh. - tálalóasztal  
**Absturz** -es; -"e; m.  
ro. - prăbuşire  
magh. - zuhanás  
**abstürzen**  
ro. - se prăbuşi  
magh. - lezuhan  
**Abteil** -s; -e; n.  
ro. - compartiment  
magh. - fülke  
**Abwertung** -; -en; f.  
ro. - depreciere

magh. - elértéktelenedés  
**ADAC-Tour-Service-Reisetipp** -s;  
-s; m.  
ro. - Serviciul de informații rutiere  
ADAC (Clubul Automobilistic  
German)  
magh. - a Német Autóklub utazási  
információs szolgálata  
**Afrika** -s; Sg.  
ro. - Africa  
magh. - Afrika  
**Agenda 21, die**<sup>1</sup>  
ro. - Agenda 21  
magh. - Agenda 21  
**Agent** -en; -en; m.  
ro. - agent  
magh. - ügynök  
**Verkaufs~** -en; -en; m.  
ro. - agent de vânzări/rezervări  
magh. - kereskedelmi ügynök  
**Agentur** -; -en; f.  
ro. - agenție  
magh. - ügynökség  
**Agenturvertrag** -s; -"e; m.  
ro. - contract de reprezentanță  
magh. - képviseleti szerződés  
**Agora** -; Agoren; f.  
ro. - agora  
magh. - agora  
**Agrartourismus** -; Sg.; m.  
ro. - agroturism  
magh. - agroturizmus  
**Airbus** -ses; -se; m.  
ro. - airbus  
magh. - Airbus  
**Airpass** -es; -"e; m.  
ro. - abonament aerian  
magh. - repülőbérlet

---

<sup>1</sup> Förderungsplan für nachhaltige Entwicklung



**Akklimatisation** -; Sg.; f.  
 ro. - aclimatizare  
 magh. - akklimatizáció

**Akontozahlung** -; -en; f.  
 ro. - plata unui avans  
 magh. - előlegfizetés

**AKP-Staaten** pl. (Afrika, Karibik, Pazifik)  
 ro. - statele ACP (Africa, Caraibe, Pacific)  
 magh. - ACP-országok (Afrika, a Karib-tenger és a csendes-óceáni térség országai)

**Aktionsplan der EU zur Förderung des Tourismus**  
 ro. - Planul de acțiune al UE pentru promovarea turismului  
 magh. - Közösségi akcióterv a turizmus támogatására

**Alkohol** -s; Sg.; m.  
 ro. - alcool  
 magh. - alkohol

**Alleinreisende** -n; -n; m./-; -n; f.  
 ro. - turist călătorind singur  
 magh. - egyedül utazó

**„All inclusive“/Alles-inklusive-Paket** -s; -e; n.  
 ro. - aranjament „totul inclus“  
 magh. - „all inclusive“ csomag

**All-Suite-Hotel** -s; -s; n.  
 ro. - hotel numai cu apartamente  
 magh. - all-suite szálloda

**Alm** -; -en; f.  
 ro. - pășune montană  
 magh. - alpesi legelő

**Almhütte** -; -n; f.  
 ro. - cabană montană  
 magh. - alpesi menedékház

**Alp** -; -en; f.  
 ro. - pășune montană

magh. - alpesi legelő

**Alpen pl.**  
 ro. - Munții Alpi  
 magh. - Alpok

**Alpen-Initiative, die**<sup>2</sup>  
 ro. - Inițiativă pentru Alpi  
 magh. - Alpesi Kezdeményezés (svájci civilszervezet az Alpok védelmében a tranzitforgalom ellen)

**Alpenkonvention, die**  
 ro. - Convenția Alpină  
 magh. - Alpesi Egyezmény

**Alpenland**  
 ro. - zona Alpilor  
 magh. - Alpok vidéke

**Alpenpass** -es; -e; m.  
 ro. - trecătoare alpină  
 magh. - alpesi hágó

**Alpenstraße** -; -n; f.  
 ro. - drum alpin  
 magh. - alpesi út

**Alpenstraßentunnel** -s; -/s; m.  
 ro. - tunel alpin  
 magh. - alpesi alagút

**Alpentransversale, die**  
 ro. - proiect pentru construirea unei noi linii ferate transalpine  
 magh. - az Alpokat átszelő új vasútvonal terve

**Alphütte** -; -n; f.  
 ro. - cabană montană  
 magh. - alpesi menedékház

**Alpinismus** -; Sg.; m.  
 ro. - alpinism  
 magh. - alpinizmus

**Alpinistik** -; Sg.; f.  
 ro. - alpinism

---

<sup>2</sup> Schweizer Verein für den Schutz der Alpen vor dem Transitverkehr

magh. - alpinizmus  
**Altertum** -s; Sg.; n.  
ro. - antichitate  
magh. - ókor  
**Altstadt** -; -'e; f.  
ro. - orașul vechi/centru istoric  
magh. - óváros  
**Ambiente** -; -; n.  
ro. - ambient  
magh. - környezet  
**Amerika** -s; Sg.  
ro. - America  
magh. - Amerika  
**Nord~** -s; Sg.  
ro. - America de Nord  
magh. - Észak-Amerika  
**Süd~** -s; Sg.  
ro. - America de Sud  
magh. - Dél-Amerika  
**Amt** -es; -'er; n.  
ro. - oficiu  
magh. - hivatal  
**das Touristische Amt**  
ro. - Oficiul de turism  
magh. - turisztikai hivatal  
**Anbau** -s; Sg.; m.  
ro. - cultivare; cultură (agricolă)  
magh. - termesztés  
**anbieten**  
ro. - oferi  
magh. - kínál  
**Anbieter** -s; -; m.  
ro. - ofertant  
magh. - szolgáltató  
**anfliegen**  
ro. - veni în zbor  
magh. - megközelít (repülővel)  
**Anflug** -(e)s; -'e; m.  
ro. - sosire în zbor  
magh. - érkezés (repülővel)

**Anfrage** -; -n; f.  
ro. - întrebare  
magh. - kérdés  
**anfragen**  
ro. - se informa  
magh. - érdeklődik; kérdez  
**Angabe** -; -n; f.  
ro. - date  
magh. - adat  
**angeben**  
ro. - indica  
magh. - megad  
**Angebot** -s; -e; n.  
ro. - ofertă  
magh. - ajánlat; kínálat  
**Sonder~** -s; -e; n.  
ro. - ofertă specială  
magh. - akció (különleges ajánlat)  
**touristisches ~**  
ro. - ofertă turistică  
magh. - turisztikai ajánlat  
**verbindliches ~**  
ro. - ofertă fermă  
magh. - kötelező ajánlat  
**vorteilhaftes ~**  
ro. - ofertă avantajoasă  
magh. - előnyös ajánlat  
**wachsendes ~**  
ro. - ofertă crescândă  
magh. - növekvő kínálat  
**Angebotsüberhang** -(e)s; -'e; m.  
ro. - ofertă excesivă  
magh. - túlkínálat  
**Angebotsvielfalt** -; Sg.; f.  
ro. - varietatea ofertei  
magh. - kínálat sokszínűsége  
**angeln**  
ro. - pescui  
magh. - horgászik  
**Angeln** -s; Sg.; n.

ro. - pescuit  
magh. - horgászás  
**Anhalter** -s; -; m.  
ro. - călător cu autostopul  
magh. - stoppos  
**per ~ fahren**  
ro. - călători cu autostopul  
magh. - stoppol  
**ankommen**  
ro. - sosi  
magh. - megérkezik  
**Ankunft** -; -"e; f.  
ro. - sosire  
magh. - érkezés  
**planmäßige ~**  
ro. - sosire conform orarului  
magh. - menetrend szerinti érkezés  
**Ankunftsbahnhof** -s; -"e; m.  
ro. - gară de sosire  
magh. - érkezési pályaudvar  
**Ankunftshafen** -s; -"e; m.  
ro. - port de sosire  
magh. - érkezési kikötő  
**Ankunftsort** -es; -e; m.  
ro. - locul sosirii  
magh. - érkezés helye  
**Ankunftstafel** -; -n; f.  
ro. - tabelă de sosiri  
magh. - érkezésjelző tábla  
**Ankunftstag** -es; -e; m.  
ro. - ziua sosirii  
magh. - érkezés napja  
**Ankunftszeit** -; -en; f.  
ro. - ora sosirii  
magh. - érkezés ideje  
**voraussichtliche ~**  
ro. - ora prevăzută a sosirii  
magh. - várható érkezési idő  
**anlegen**  
ro. - acosta  
magh. - kiköt  
**Anlegeplatz** -es; -"e; m.  
ro. - debarcader  
magh. - kikötőhely  
**sich anmelden**  
ro. - se anunța (la hotel)  
magh. - bejelentkezik  
**Anmeldeschein** -es; -e; m.  
ro. - fișă de înscriere (la hotel)  
magh. - bejelentkezési lap  
**anmieten**  
ro. - lua în locație/chirie  
magh. - bérbbe vesz  
**Anmietung** -; -en; f.  
ro. - închiriere  
magh. - bérlés  
**Annulierung** -; -en; f.  
ro. - anulare  
magh. - törlés  
**Annulierungsgebühr** -; -en; f.  
ro. - taxă de anulare  
magh. - törlési díj  
**Anreise** -; -n; f.  
ro. - sosire (dintr-o călătorie)  
magh. - megérkezés  
**anreisen**  
ro. - sosi (dintr-o călătorie)  
magh. - megérkezik  
**Anreisetag** -es; -e; m.  
ro. - ziua sosirii  
magh. - érkezés napja  
**Anrichttisch** -es; -e; m.  
ro. - bufet pentru veselă  
magh. - tálaló(asztal)  
**Anschluss** -es; -"e; m.  
ro. - legătură (trafic)  
magh. - közlekedési összeköttetés;  
csatlakozás  
**Anschlussbahnhof** -es; -"e; m.  
ro. - gară de legătură

magh. - csatlakozó-pályaudvar  
**Anschlussflug** -(e)s; -e; m.  
ro. - cursă de legătură (zbor)  
magh. - csatlakozó járat  
**Anschlussflugschein** -(e)s; -e; m.  
ro. - bilet de avion pentru cursa de legătură  
magh. - csatlakozó repülőjegy  
**sich anschnallen**  
ro. - pune centura de siguranță  
magh. - beköti magát  
**Anschnallgurt** -(e)s; -e; m.  
ro. - centură de siguranță  
magh. - biztonsági öv  
**Ansichtskarte** -; -n; f.  
ro. - vedere  
magh. - képeslap  
**Anspruch** -s; -e; m.  
ro. - pretenție  
magh. - igény  
    **Rechts~** -s; -e; m.  
    ro. - pretenție de drept  
    magh. - jogigény  
**anspruchsvoll**  
ro. - pretențios  
magh. - igényes  
**Ansteckung** -; -en; f.  
ro. - molipsire  
magh. - megfertőzés  
**Ansteckungsgefahr** -; -en; f.  
ro. - pericol de molipsire  
magh. - fertőzés veszélye  
**Antarktis, die**  
ro. - Antarctida  
magh. - Antarktisz  
**Antidiebstahlssystem** -s; -e; n.  
ro. - sistem antiefracție  
magh. - lopásgátló (rendszer)  
**antik**  
ro. - antic

magh. - antik  
**Antike** -; Sg.; f.  
ro. - antichitate  
magh. - ókor  
**Antillen pl.**  
ro. - Arhipelagul Antilelor  
magh. - Antillák  
**Antiquität** -; -en; f.  
ro. - antichități  
magh. - régiség  
**Antiquitätsgeschäft** -s; -e; n.  
ro. - magazin de antichități  
magh. - régiségkereskedés  
**Antiquitätshändler** -s; -; m.  
ro. - anticar  
magh. - régiségkereskedő  
**Antragsformular** -s; -e; n.  
ro. - cerere (formular)  
magh. - kérvény  
**Anwender** -s; -; m.  
ro. - utilizator  
magh. - felhasználó  
**Anwenderprogramm** -s; -e; n.  
ro. - program pentru utilizatori  
magh. - felhasználói program  
**Anzahlung** -; -en; f.  
ro. - acout  
magh. - előleg  
**Anzeige** -; -n; f.  
ro. - display  
magh. - kijelző  
**Anzeigefeld** -es; -er; n.  
ro. - câmp de afișare  
magh. - kijelző  
**anzeigen**  
ro. - afișa  
magh. - jelez  
**Apartment** -s; -s; n.  
ro. - apartament  
magh. - lakás

**Aperitif** -s; -s/-e; m.

ro. - aperitiv

magh. - aperitiv; rövidital

**Apeninnen pl.**

ro. - Munții Apenini

magh. - Appennin-hegység

**Après-Schi-Kleidung** -; -en; f.

ro. - îmbrăcăminte casual purtată după schi

magh. - sielés utáni szabadidős

ruházat

**Aquädukt** -s; -e; m./n.

ro. - acvaduct

magh. - akvadukt

**Aralsee** -s; Sg.; m.

ro. - Lacul Aral

magh. - Aral-tó

**Arbeitsgemeinschaft** -; -en; f.

ro. - colectiv de muncă

magh. - munkaközösség

**touristische ~**

ro. - colectiv de muncă în turism

magh. - idegenforgalmi munkacsoport

**Arbeitsgemeinschaft Deutscher**

**Verkehrsflughäfen**

ro. - Colectivul de Muncă al

Aeroporturilor Germane

magh. - Német Repülőterek

Munkaközössége

**Arbeitsgemeinschaft für nachhaltige Tourismus-Entwicklung**

ro. - Colectivul de Muncă pentru

Dezvoltarea Durabilă a Turismului

magh. - Munkaközösség az Idegenforgalom Fenntartható Fejlődéséért

**Arbeitsgemeinschaft Karibik**

ro. - Colectivul de Muncă pentru

Caraibe

magh. - Karib-térség Munkaközösség

**Arbeitsgemeinschaft**

**Lateinamerika**

ro. - Colectivul de Muncă pentru America Latină

magh. - Latin-Amerika Munkaközösség

**Arbeitsgruppe** -; -n; f.

ro. - echipă de lucru

magh. - munkacsoport

**Arbeitskreis Aktiver Counter**

ro. - Asociația Profesională a

Lucrătorilor în Turism

magh. - Idegenforgalomban

Dolgozók Szakmai Egyesülete

**Arbeitskreis Europäischer**

**Kooperation**

ro. - echipa de lucru pentru cooperare europeană

magh. - Európai Együttműködés

Munkacsoport

**Archipel** -s; -; m.

ro. - peninsulă

magh. - félsziget

**Architekt** -; Sg.; f.

ro. - arhitectură

magh. - építészet

**Architekturelement** -s; -e; n.

ro. - element de arhitectură

magh. - építészeti elem

**Arktis, die**

ro. - Arctica

magh. - Arktisz

**arktisch**

ro. - arctic

magh. - arktikus; sarkvidéki

**Artikel** -s; -; m.

ro. - articol

magh. - termék

**Marken**~ -s; -; m.

ro. - articol de marcă

magh. - márkás termék  
**Asien** -s; Sg.  
 ro. - Asia  
 magh. - Ázsia  
**Aspik** -(e)s; -e; m./n.  
 ro. - gelatină  
 magh. - aszpik  
**Atlantik** -/-s; Sg.; m.  
 ro. - Oceanul Atlantic  
 magh. - Atlanti-óceán  
**Atlas** -; Sg.; m.  
 ro. - Munții Atlas  
 magh. - Atlasz hegység  
**Atoll** -(e)s; -e; n.  
 ro. - atol de corali  
 magh. - atoll  
**Aufenthalt** -(e)s; -e; m.  
 ro. - sejur  
 magh. - tartózkodás  
**Mindest**~ -(e)s; -e; m.  
 ro. - durata minimă a sejurului  
 magh. - minimális tartózkodási idő  
**Aufenthaltsdauer** -; Sg.; f.  
 ro. - durata sejurului/șederii  
 magh. - tartózkodási idő  
**Aufenthaltsraum** -(e)s; -"e; m.  
 ro. - foaier  
 magh. - társalgó  
**Aufgussbeutel** -s; -; m.  
 ro. - plic pentru ceai/alte lichide  
 magh. - (tea)filter  
**Aufpreis** -es; -e; m.  
 ro. - adaos  
 magh. - felár  
**Aufseher** -s; -; m.  
 ro. - supraveghetor  
 magh. - felvigyázó  
**Aufwand** -s; -"e; m.  
 ro. - cheltuială  
 magh. - költség

**aufwändig**  
 ro. - costisitor  
 magh. - költséges  
**Aufzug** -(e)s; -"e; m.  
 ro. - lift  
 magh. - lift; felvonó  
**Auktion** -; -en; f.  
 ro. - licitație  
 magh. - aukció  
**Auktionspreis** -es; -e; m.  
 ro. - preț de licitație  
 magh. - kikiáltási ár  
**Ausblick** -(e)s; -e; m.  
 ro. - priveliște  
 magh. - kilátás  
**mit ~ über**  
 ro. - cu priveliște spre  
 magh. - kilátással vmire  
**ausbooten**  
 ro. - aduce la mal (pasagerii unui vas prin intermediul unei bărci)  
 magh. - partra szállít  
**ausbuchen**  
 ro. - rezerva în întregime  
 magh. - lefoglalja a teljes kapacitást  
**Ausflug** -es; -"e; m.  
 ro. - excursie  
 magh. - kirándulás  
**Tages**~ -es; -"e; m.  
 ro. - excursie de o zi  
 magh. - egynapos kirándulás  
**Ausflug im Küstenbereich** (während einer Kreuzfahrt)  
 ro. - excursie la țărm  
 magh. - parti kirándulás hajóút közben  
**Ausflugsbus** -ses; -se; m.  
 ro. - autocar  
 magh. - kirándulóbusz  
**Ausflugsort** -es; -e; m.